



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și Literaturi Romane
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclul de studii	Nivel licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limbă și literatură italiană / Licențiat în filologie

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLI5263 Curs opțional 7 de limbă italiană: Limbaje sectoriale II (limba de predare: italiană)							
2.2 Titularul activităților de curs	Lector Italia							
2.3 Titularul activităților de curs practic	Lector Italia							
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	5	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	DOP

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 curs practic	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 curs practic	14
Distribuția fondului de timp					Ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					16
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					10
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Tutoriat					2
Examinări					4
Alte activități.....					
3.7 Total ore studiu individual	42				
3.8 Total ore pe semestru	70				
3.9 Numărul de credite ⁴⁾	3				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sală de curs, xeroxuri, manuale, culegeri de exerciții, teste de control.
5.2 de desfășurare a cursurilor practice	Sală de curs practic, xeroxuri, cărți, manuale, teste de control. Frecventarea cursului practic este obligatorie în proporție de 2/3 din numărul total de cursuri.

6. Competențe specifice acumulate



Competențe profesionale	<ul style="list-style-type: none"> - C1 Explicarea clasificărilor morfologice, sintactice, semantice, pragmatice și analizarea discursurilor orale și scrise în limba italiană, utilizând aparatul conceptual al lingvisticii - C2 Redactarea a diferite tipuri de texte, la nivel B2-C1
Competențe transversale	<p>CT1. Utilizarea componentelor domeniului limbii și literaturii în deplină concordanță cu etica profesională.</p> <p>CT2. Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice</p> <p>CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională.</p>

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Aprofundarea conceptului de „limbaje sectoriale” sau „lingue speciali” sau „microlingue scientifico-profesionali”.
7.2 Obiectivele specifice	<p>Producerea de texte corecte și coerente atât în scris cât și oral, în funcție de tipul de limbaj sectorial care-l definește;</p> <p>Utilizarea adecvată în traducerea și retroversiunea specializată, a limbajelor sectoriale aferente.</p>

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
1. Tipuri de limbaje sectoriale. Terminologie vehiculată.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
2. Registre comunicaționale: conținut lingvistic, context comunicațional.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
3. Limbaj standardizat. Clișee și automatisme lingvistice.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
4. Limbaj juridic.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
5. Limbaj economic și de afaceri.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
6. Limbaj tehnic.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
7. Colocvii.	Activitate individuală.	

Bibliografie obligatorie:

M. Cortelazzo, *Lingue speciali: La dimensione verticale*, Padova, Unipress, 1994 (cap. I și III).

M. Cartelazzo, *Italiano d'oggi*, Padova, Esedra, 2000.

Il traduttore visibile. Linguaggi settoriali e prassi della traduzione. Atti del convegno „Il traduttore visibile”, Parma, 6 ott. 2004, a cura di Teresina Zemella

Luigi G. Beccaria, *I linguaggi settoriali in Italia*, Milano, Bombiani Editore, 1983.

Sobrero A., *Lingue speciali*, in *Introduzione all'italiano contemporaneo. La variazione e gli usi*, Laterza, Roma, 1993, pp. 237-277.

Lucca Serrianni, *I linguaggi settoriali*, in *Italiani scritti*, Bologna, Il Mulino, 2003, pp. 79-88.

Bibliografie facultativă

E. P. Balboni, *Le microlingue scientifico-profesionali*, UTET, Torino, 2000, cap. 1-4.

P. Trifone, *Lingua e identità*, Roma, Carocci, 2007.

Coveri-Benucci-Diadori, *La varietà dell'italiano*, Roma, Bonacci editore, 1998.

8.2 Curs practic	Metode de predare-învățare	Observații
1. Traducere de texte. Temă.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, problematizare, argumentare.	
2. Verificarea temei. Traducere de texte cu limbaj de	Activitate individuală, pe grupe de	



specialitate. Temă	studenți, problematizare, argumentare.	
3. Verificarea temei. Traducere de texte cu limbaj de specialitate. Temă	Activitate individuală, pe grupe de studenți, problematizare, argumentare.	
4. Verificarea temei. Traducere de texte cu limbaj de specialitate. Temă	Activitate individuală, pe grupe de studenți, problematizare, argumentare.	
5. Verificarea temei. Traducere de texte cu limbaj de specialitate. Temă	Activitate individuală, pe grupe de studenți, problematizare, argumentare.	
6. Verificarea temei. Traducere de texte cu limbaj de specialitate. Temă	Activitate individuală, pe grupe de studenți, problematizare, argumentare.	
7. Verificare sumativă.	Activitate individuală	
Bibliografie: M. Cortelazzo, <i>Lingue speciali: La dimensione verticale</i> , Padova, Unipress, 1994 (cap. I și III). M. Cortelazzo, <i>Italiano d'oggi</i> , Padova, Esedra, 2000. <i>Il traduttore visibile. Linguaggi settoriali e prassi della traduzione</i> . Atti del convegno „Il traduttore visibile”, Parma, 6 ott. 2004, a cura di Teresina Zemella Luigi G. Beccaria, <i>I linguaggi settoriali in Italia</i> , Milano, Bombiani Editore, 1983. Sobrero A., <i>Lingue speciali</i> , in <i>Introduzione all'italiano contemporaneo. La variazione e gli usi</i> , Laterza, Roma, 1993, pp. 237-277. Lucca Serianni, <i>I linguaggi settoriali</i> , in <i>Italiani scritti</i> , Bologna, Il Mulino, 2003, pp. 79-88. E. P. Balboni, <i>Le microlingue scientifico-professionali</i> , UTET, Torino, 2000, cap. 1-4. P. Trifone, <i>Lingua e identità</i> , Roma, Carocci, 2007. Coveri-Benucci-Diadori, <i>La varietà dell'italiano</i> , Roma, Bonacci editore, 1998.		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional pentru adaptarea și ameliorarea programei de studiu, și în special cu: Consulat Onorific Italian, Camera di Commercio Italiana per la Romania, Centrul Cultural Italian, Sykes.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	- capacitate de răspuns la nivel interactiv - stăpânirea, în sens operațional, a limbajului de specialitate - abilitatea de explicare și de interpretare - rezolvarea completă și corectă a cerințelor. - exprimare coezivă, clară și coerentă	- Examinare orală, notată de la 1 la 10	70%
10.5 Curs practic	- cunoașterea și utilizarea corectă a metodelor de lucru predate - identificarea cu acuratețe a problemelor gramaticale pe care le presupune traducerea unui text de specialitate	- verificare scrisă de 2 ore, notată de la 1 la 10 - Prezența, intervențiile la cursurile practice și efectuarea temelor pot modifica nota cu 1 punct.	30%
10.6 Standard minim de performanță			
- Studentul va fi capabil să redacteze corect diferite tipuri de texte în limba italiană și să facă diferența între registrul formal și informal. <ul style="list-style-type: none"> - Studentul să aplice corect normele de redactare a unei lucrări științifice. - Studentul a efectuat temele propuse în cadrul cursului practic. 			
Detalii organizatorice, gestionarea situațiilor excepționale:			





UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITAT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
<https://lett.ubbcluj.ro>

Orice tentativă de fraudă se sancționează cu nota 1.

Data completării 06.03.2024	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar
Data avizării în departament 10.03.2024	Semnătura directorului de departament 	
Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil 	Ștampila facultății